

Чистякова Виктория Дмитриевна

Московский городской педагогический университет (МГПУ),

Москва, Россия

viktoriya.chistyakova.94@mail.ru

ОСОБЕННОСТИ СЕМАНТИКИ АНГЛИЙСКИХ СЛОВ *SMART, CLEVER, INTELLIGENT, BRIGHT И BRILLIANT*

Ключевые слова: семантика, особенности семантики, значение, концепт, прилагательные, умный.

В статье освещаются результаты исследования особенностей семантики английских слов *smart, clever, intelligent, bright* и *brilliant*. Исследование проводилось на материале примеров из корпусов текстов COCA (Corpus of Contemporary American English) и BNC (British National Corpus) с помощью трехэтапного семантического эксперимента с носителями языка из Великобритании и США.

Chistyakova Victoria

Moscow City University (MCU),

Moscow, Russia

THE SEMANTIC FEATURES OF THE ENGLISH ADJECTIVES *SMART, CLEVER, INTELLIGENT, BRIGHT AND BRILLIANT*

Keywords: semantics, semantic differences, meaning, concept, adjectives, clever.

The article covers the results of the research meant to find out semantic differences in the adjectives *smart, clever, intelligent, bright* and *brilliant*. The research was conducted with the help of COCA (Corpus of Contemporary American English) and BNC (British National Corpus), as well as a three-step semantic experiment with native-speakers from the UK and the USA.

Семантика и семантические различия синонимичных слов всегда интересовали лингвистов. В отечественной лингвистике существует много работ по данным направлениям. Так, была исследована семантика различных качественных прилагательных [Драчук, 2006], оценочных прилагательных [Белова, 2011] и многих других, однако выбранные для исследования лексические единицы не служили предметом специального семантического исследования. В словарных статьях семантика исследуемых прилагательных не получила однозначного определения, например, в словаре Макмиллана в описании прилагательного *intelligent* приводятся синонимичные

прилагательные *clever* и *smart*, причем формулировка в объяснении значения прилагательного *clever* — *able to understand and learn things quickly* — повторяется и в описании значения прилагательного *smart*. Прилагательное *clever* объясняется с использованием такой фразы, как *not only intelligent, but...*, а само слово *intelligent* также упоминается далее в объяснениях значений таких синонимичных прилагательных, как *bright (intelligent and quick to understand things)* и *brilliant (extremely intelligent)*. В словаре Longman Dictionary of Contemporary English данные слова также определяются одно через другое. Так, в качестве синонимов добавляются прилагательные *gifted (a gifted child is much more intelligent than most other children)*, *cunning / crafty (good at using your intelligence to get what you want <...>)*, а в словарной статье про прилагательное *smart* присутствует формулировка *intelligent or sensible*.

Таким образом, задачей исследования было выявить особенности семантики прилагательных *smart, clever, intelligent, bright* и *brilliant*.

Семантический эксперимент

Для решения поставленной задачи был проведен семантический эксперимент в восемь этапов (из которых на 1–4 этапах проводилась работа с прилагательными *clever, intelligent* и *smart*, а на 5–8 этапах проводилась работа уже со всеми исследуемыми прилагательными). Так 1 этап представлял собой сбор примеров употребления прилагательных *clever, intelligent* и *smart*, 2 — классификацию данных примеров по наиболее частотным контекстам употребления, 3 — выбор конкретных примеров для предоставления информантам (носителям языка из Великобритании и США), составление и рассылку анкет, 4 — обработку и анализ заполненных анкет, 5 — сбор примеров употребления прилагательных *bright* и *brilliant*, классификацию их по контекстам употребления и выбор тех, которые будут представлены информантам, 6 — составление и рассылку новых анкет, 7 — анализ полученной информации, 8 — выявление особенностей семантики исследуемых прилагательных). В общей сложности в эксперименте приняли участие десять человек. В рамках эксперимента информантам были предложены два вида анкет, представляющих примеры наиболее частотных контекстов, в которых употребляются исследуемые слова. С целью выявления особенностей значений каждого из них примеры во всех анкетах были представлены по пять раз — с заменой прилагательного. При заполнении анкет

первого вида задачей информантов было оценить правильность предложенных высказываний по четырехбалльной шкале (где оценка 1 говорила о том, что использование прилагательного в примере является приемлемым, предпочтительным и чаще всего используемым, а оценка 4 говорила о том, что использование прилагательного в таком примере является неприемлемым и не встречается в речи носителей языка). Второй вид анкет представлял собой тест на свободную интерпретацию, где задачей информантов было описать в формате небольшого комментария, какие эмоции и чувства у них вызывает использование исследуемых прилагательных в том или ином контексте.

Особенности семантики прилагательного *smart*

По результатам обращения к информантам стало возможным сделать вывод о наличии таких признаков в значении прилагательного *smart*, как **оценка ловкости** (*The gift was everything and everything in gold. But we showed the box, its smart carvings, and lifted the lid on emptiness*). По результатам анализа проведенного теста на свободную интерпретацию был сделан вывод о наличии в значении данного прилагательного таких признаков, как **интуитивность, наличие знаний, приобретенных самостоятельно «на улице», элемент неожиданности, видимость загадки и способность «читать» людей.**

Особенности семантики прилагательного *clever*

У прилагательного *clever* в ходе эксперимента были выделены такие признаки, как информация о наличии у объекта следующих свойств: **хитрости** (*He showed off several clever shuffles from his extensive repertoire of parlour tricks*), **сноровки и умений выше среднего уровня** (*Under the clever fingers of the little smiths two crowns took shape*), а также наличие **смекалки, умения быстро соображать** (*He was like a squirrel in the quickness of his movements, like a quick clever old squirrel from the park*). Также эксперимент показал, что прилагательное *clever* в зависимости от контекста может передавать такие черты или качества, как **хитрость, изворотливость, умение импровизировать и быстро принимать решения, наличие у человека способностей или талантов, которые потенциально могут быть применены с целью обмана или введения в заблуждение других людей; данное прилагательное может также выражать снисходительное отношение к кому-либо.**

Особенности семантики прилагательного *intelligent*

В сфере значения прилагательного *intelligent* были выделены такие признаки, как **наличие у объекта знаний, полученных в результате обучения** (*'Oh, but he's very intelligent. Been to Cambridge*), **образ, внешний вид знающего человека** (*He had a swarthy, intelligent face*), **постоянство данной характеристики** и, соответственно, **невозможность употребления изучаемого прилагательного в значении периодически проявляющейся характеристики** (*Sometimes I think he's being very intelligent — нельзя!*), **отсутствие ярко выраженной хитрости и злого умысла** (*What an intelligent trap your Ruling Class set for us!*), **врожденного**, а не приобретенного в результате обучения признака (*Look at this newborn! What intelligent eyes she has!*), а также наличие у человека **традиционных знаний**, полученных в результате **традиционного обучения**, например, шаманства (*he wanted to punish Ariel for not using her intelligent arts to prevent the baby coming*). Также данное прилагательное может описывать человека, обладающего способностью **самостоятельно узнавать информацию, тщательно, глубоко размышлять** или вносить информацию о том, что человек **обладает талантом дипломатии и даром убеждения**, или о «**великом смысле**», вложенном в какой-либо предмет. Также данное прилагательное может использоваться при описании **существ инопланетной расы и детей подросткового возраста**, может говорить о том, что какой-либо **процесс был совершен с любовью и душевным теплом**.

Особенности семантики прилагательного *bright*

По результатам эксперимента в сфере прилагательного *bright* стало ясно, что данное слово в основном описывает умственные способности **детей, обладающих потенциалом в обучении**, однако также может описывать **человека, чей ум может «заразить», «пролиться» на других людей, улучшить их жизнь**. В ряде случаев данное прилагательное может характеризовать **по-детски наивно-го человека**, однако оно **не подходит для описания другой формы жизни** (только в том случае, если существо совсем наивное). Единственный случай использования данного прилагательного, в котором оно не несет информации о детской наивности деятеля, — **момент появления новой идеи**: в данном контексте использование слова *bright* означает, что идея **появилась внезапно и была правильной, возможно, даже элементарной**.

Особенности семантики прилагательного *brilliant*

Проведенный эксперимент показал, что прилагательное *brilliant* тоже может **применяться при описании детей**. Кроме этого, оно может описывать человека, который **демонстрирует выдающиеся результаты в какой-либо сфере деятельности, натренированно-го или имеющего опыт в разных сферах деятельности**. Человек, характеризуемый с помощью данного прилагательного, **сообразительный, проницательный, удивительно талантливый и способный там, где от него не ожидали, гениальный в своём деле, способен думать и принимать решения самостоятельно, демонстрирует сноровистость, отточенные движения и мастерство**. Данное слово также может передавать **восхищение и благоговейный страх, трепет перед чьим-либо мастерством**. Интересно, что значение прилагательного *brilliant* может частично «повторять» значение прилагательного *clever*: с его помощью можно описывать **хитрого, пронырливого, манипулятивного человека, однако в действиях такого человека не будет ничего негативного — он либо не причиняет зла, либо просто восхищают окружающих**.

Таким образом, в ходе семантического эксперимента в рамках данного исследования были подтверждены выдвинутые гипотезы о компонентах значений прилагательных *smart*, *intelligent*, *clever*, *bright* и *brilliant*, а также выявлены особенности значений каждого из них. В качестве перспективы исследования можно рассматривать расширение данного синонимичного ряда английских прилагательных или исследование прилагательных группы «умный» в переводческой перспективе.

ЛИТЕРАТУРА

- Белова Н. Н. Семантика оценки в именах прилагательных. Мичуринск: Мичуринский гос. пед. ин-т., 2011. 262 с. (дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01)
- Драчук Н. В. Полисемия как один из факторов формирования антонимо-синонимических блоков (на материале качественных прилагательных русского языка). Волгоград: Волгоградский гос. пед. ун-т., 2006. 204 с. (дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01)
- BNC (British National Corpus) <http://corpus.byu.edu/bnc/> (дата обращения: 25.10.15)
- COCA (Corpus of Contemporary American English) <http://corpus.byu.edu/coca/> (дата обращения: 25.10.15)
- Longman Dictionary of Contemporary English <http://www.ldoceonline.com> (дата обращения: 15.09.15)
- Macmillan Dictionary and Thesaurus: Free English Dictionary Online <http://www.macmillandictionary.com> (дата обращения: 15.09.15)